

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避のための日本国政府とオランダ王国政府との間の条約を改正する議定書

(略称) オランダとの租税(所得) 条約改正議定書

平成	四年	三月	四日	ヘーグで
平成	四年	五月	十八日	国会承認
平成	四年	十一月	十日	批准の閣議決定
平成	四年	十一月	十六日	東京で批准書の交換
平成	四年	十一月	二十日	公布及び告示
				(条約第九号及び外務省告示第六 一一号)
平成	四年	十二月	十六日	効力発生

目 次

前文		一七四七
第一条 第十一条3の改正		一七四七
第二条 第二十六条への追加		一七四八
第三条 批准、効力発生及び適用開始時期		一七五〇
末文		一七五〇

所得に対する租税に関する二重課税の回避のための日本
国政府とオランダ王国政府との間の条約を改正する議定
書

日本国政府及びオランダ王国政府は、

千九百七十年三月三日にヘーグで署名された所得に対する租
税に関する二重課税の回避のための日本国政府とオランダ王国
政府との間の条約（以下「条約」という。）を改正することを希
望して、

次のとおり協定した。

第一条

条約第十一条3を次のように改める。

3 2の規定にかかわらず、一方の国の居住者である法人が
他方の国の居住者に支払う配当に対して当該一方の国にお
いて課される租税の額は、当該配当の受領者が、利得の分
配に係る事業年度の終了の日に先立つ六箇月の期間を通
じ、当該配当を支払う法人の議決権のある株式の少なくと
も二十五パーセントを所有する法人である場合には、当該
配当の金額の五パーセントを超えないものとする。

PROTOCOL AMENDING
THE CONVENTION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
JAPAN AND THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Japan and the Government
of the Kingdom of the Netherlands,
Desiring to amend the Convention between
the Government of Japan and the Government
of the Kingdom of the Netherlands for the
Avoidance of Double Taxation with respect to
Taxes on Income, signed at The Hague on
March 3, 1970 (hereinafter referred to as "the
Convention"),

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Paragraph 3 of Article 11 of the Convention
shall be deleted and replaced by the following:

"3. Notwithstanding the provisions of
paragraph 2, the tax so charged shall not
exceed 5 per cent of the gross amount of
the dividends, if the recipient of the
dividends is a company which owns at least
25 per cent of the voting shares of the
company paying the dividends during the
period of six months immediately before the
end of the accounting period for which the
distribution of profits takes place."

第二条

ARTICLE II

条約第二十六條の次に次の二條を加える。

第二十六
條への追
加

第二十六條の A

"Article 26A

1 両国の権限のある当局は、この条約又はこの条約が適用される租税に関する両国の法令（当該法令に基づく課税がこの条約の規定に反しない場合に限る。）を実施するために必要な情報を交換する。情報の交換は、第一条の規定による制限を受けない。一方の国が受領した情報は、当該一方の国がその法令に基づいて得た情報と同様に秘密として取り扱うものとし、この条約が適用される租税の賦課若しくは徴収、これらの租税に関する執行若しくは訴追又はこれらの租税に関する不服申立てについての決定に関与する者又は当局（裁判所及び行政機関を含む。）に対してのみ開示することができる。これらの者又は当局は、当該情報をこれらの目的のためにのみ使用することができる。これらの者又は当局は、当該情報を公開の法廷における審理又は司法上の決定において開示することができる。

1. The competent authorities of the countries shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the countries concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the provisions of this Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a country shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that country and shall be disclosed only to persons or authorities, including courts and administrative bodies, involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2 1の規定は、いかなる場合にも、一方の国に対し、次のことを行う義務を課するものと解してはならない。

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a country the obligation:

(a) 当該一方の国又は他方の国の法令及び行政上の慣行に抵触する行政上の措置をとること。

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and the administrative practice of that or of the other country;

- (b) 当該一方の国又は他方の国の法令の下において又は行政の通常の運営において入手することができない情報を提供すること。
- (c) 営業上、事業上、産業上、商業上若しくは職業上の秘密若しくは取引の過程を明らかにするような情報又は公開することが公の秩序に反することになる情報を提供すること。

第二十六条のB

- 1 各国は、この条約に基づいて他方の国の認める租税の免除又は税率の軽減が、このような特典を受ける権利を有しない者によつて享受されることのないようにするため、当該他方の国が課する租税を徴収するよう努める。ただし、その者が当該特典を受ける権利を有しないことについて両国の権限のある当局の間に合意があることを条件とする。当該他方の国が課する租税の徴収を行う国は、このようにして徴収された金額につき当該他方の国に対して責任を負う。

- 2 1の規定は、いかなる場合にも、いずれの国に対してても、一方若しくは双方の国の規則及び慣行に抵触し又は一方若しくは双方の国の公の秩序に反することになる行政上の措置をとる義務を課するものと解してはならない。

- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other country;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

Article 26B

1. Each of the countries shall endeavour to collect such taxes imposed by the other country as will ensure that any exemption or reduced rate of tax granted under this Convention by that other country shall not be enjoyed by persons not entitled to such benefits, provided that the competent authorities of the countries agree that such persons are not entitled to such benefits. The country making such collections shall be responsible to the other country for the sums thus collected.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose upon either of the countries the obligation to carry out administrative measures at variance with the regulations and practices of one or both of the countries or which would be contrary to the public policy of one or both of the countries."

第三条

ARTICLE III

批准、効
力発生及
び適用開
始時期

- 1 この議定書は、批准されなければならない。批准書は、できる限り速やかに東京で交換されるものとする。
- 2 この議定書は、批准書の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずるものとし、双方の国において、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の所得について適用する。

- 3 この議定書は、条約が有効である限り効力を有する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

末
文

千九百九十二年三月四日にヘーグで、ひとしく正文である日本語、オランダ語及び英語により本書二通を作成した。解釈に相違がある場合には、英語の本文による。

日本国政府のために

藤田公郎

オランダ王国政府のために

M・J・J・ファン・アメルスフォールト

1. This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Tokyo as soon as possible.

2. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of the exchange of instruments of ratification and shall have effect in both countries as regards income for any taxable year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

3. This Protocol shall remain in effect as long as the Convention remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at The Hague on March 4, 1992, in the Japanese, Netherlands and English languages, all three texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of Japan:

For the Government
of the Kingdom
of the Netherlands:

Kimio Fujita

M.J.J. van Amelsvoort

PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING
VAN JAPAN EN DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
TOT HET VERMIDJEN VAN
DUBBELE BELASTING MET BETREKKING
TOT BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN

De Regering van Japan en de Regering van
het Koninkrijk der Nederlanden,

Geleid door de wens de op 3 maart 1970 te
's Gravenhage ondertekende Overeenkomst tussen
de Regering van Japan en de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden tot het Vermijden
van Dubbele Belasting met betrekking tot
Belastingen naar het Inkomen (hierna te noemen
"de Overeenkomst"), te wijzigen,

Zijn het volgende overeengekomen:

ARTIKEL I

Artikel 11, derde lid, van de Overeenkomst
wordt geschrapt. Het wordt vervangen door het
volgende:

"3. Niettegenstaande de bepalingen van het
tweede lid, mag de aldus geheven belasting
5 percent van het bruto bedrag van de
dividenden niet overschrijden, indien de
genieter van de dividenden een lichaam is
dat ten minste 25 percent bezit van de
stemgerechtigde aandelen van het lichaam
dat de dividenden betaalt gedurende de
periode van zes maanden onmiddellijk
voorafgaande aan het einde van het boekjaar
waaroer de winstuitdeling plaatsvindt."

ARTIKEL II

De volgende nieuwe artikelen worden

onmiddellijk na artikel 26 van de Overeenkomst
ingevoeegd:

"ARTIKEL 26A

1. De bevoegde autoriteiten van de landen
wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn
voor de uitvoering van de bepalingen van
deze Overeenkomst of van de nationale
wetgeving van de landen betreffende de
belastingen waarop deze Overeenkomst van
toepassing is, voor zover de heffing van
die belastingen niet in strijd is met de
bepalingen van deze Overeenkomst. De
uitwisseling van inlichtingen wordt niet
beperkt door artikel 1. Alle door een land
ontvangen inlichtingen worden op dezelfde
wijze geheim gehouden als inlichtingen die
volgens de nationale wetgeving van dat land
zijn verkregen en worden alleen ter kennis
gebracht van personen of autoriteiten,
waaronder begrepen rechterlijke instanties
en administratiefrechtelijke lichamen, die
zich bezighouden met de vaststelling of
invordering van, de tenuitvoerlegging of
vervolgung ter zake van, of de beslissing
in beroepszaken met betrekking tot de
belastingen waarop deze Overeenkomst van
toepassing is. Deze personen of
autoriteiten mogen van de inlichtingen
alleen voor deze doeleinden gebruik maken.
Ze mogen de inlichtingen bekend maken in
openbare rechtszittingen of in rechterlijke
beslissingen.

2. In geen geval worden de bepalingen van
het eerste lid zo uitgelegd dat zij een
land de verplichting opleggen:

(a) administratieve maatregelen te nemen
die in strijd zijn met de wetgeving en
de administratieve praktijk van dat of
van het andere land;

(b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn krachtens de wetgeving of in de normale gang van zaken in de administratie van dat of van het andere land;

(c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden onthullen, of inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

ARTIKEL 26B

1. Elk van de landen zal trachten de door het andere land opgelegde belastingen in te volderen teneinde te verzekeren dat een vrijstelling of vermindering van belasting, die door het andere land wordt verleend op grond van deze Overeenkomst, niet wordt genoten door personen die niet gerechtigd zijn tot deze voordelen, mits de bevoegde autoriteiten van de landen het erover eens zijn dat die personen niet gerechtigd zijn tot deze voordelen. Het land dat deze invordering verricht is tegenover het andere land verantwoordelijk voor de aldus geïnde bedragen.

2. In geen geval worden de bepalingen van het eerste lid zo uitgelegd dat zij een van de landen de verplichting opleggen administratieve maatregelen te nemen die in strijd zijn met de regelingen en de praktijk van een van de landen of van beide landen of die in strijd zijn met de openbare orde van een van de landen of van beide landen."

ARTIKEL III

1. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Tokyo worden uitgewisseld.

2. Dit Protocol treedt in werking op de dertigste dag na de datum van uitwisseling van de akten van bekrachtiging en vindt in beide landen toepassing met betrekking tot inkomsten van enig belastingjaar dat aanvangt op of na 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op dat waarin dit Protocol in werking treedt.

3. Dit Protocol blijft van toepassing zo lang de Overeenkomst van kracht is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's Gravenhage op 4 maart 1992, in tweevoud elk in de Japanse, Nederlandse en Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. Ingeval van enig verschil in uitleg, is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Regering van Japan: Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

Kimio Fujita

M.J.J. van Amelsvoort

(参考)

この条約は、昭和四十五年三月三日に署名されたオランダとの租税(所得)条約(昭和四十五年
二国間条約集及び条約集第一九六〇号参照)を一部改正するものである。